MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Unió és Ausztrália között, az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkének 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján, a Bolgár Köztársaság és Románia engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országok Európai Unióhoz való csatlakozása során történő módosítására vonatkozóan

A. *Az Unió levele*

Tisztelt Uram!

Engedje meg, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkének 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján folytatott tárgyalásokat követően, amelyek a Bolgár Köztársaság és Románia engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz való csatlakozása során történő módosítását érintették, az alábbi javaslatot tegyem:

1. Az Európai Unió az EU-27 vámterületére vonatkozó engedményes listájába beépíti az EU-25-re vonatkozó engedményes listán szereplő és alkalmazandó engedményeket az alábbi módosításokkal:

   Az EU „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva” vámkontingensén belül Ausztráliának megítélt vámkontingens 400 tonnával (hasított test súlya) bővül a jelenlegi 0 %-os vámtarifa megtartása mellett.

   Az EU „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva” vámkontingensén belül 200 tonna (hasított test súlya) *erga omnes* vámkontingenst hoznak létre a jelenlegi 0 %-os vámtarifa megtartása mellett.

   Az EU 10 %-os vámtarifájú „élő juh, kivéve a fajtatiszta tenyészállatokat” vámkontingense kiigazításra kerül: megszűnik a Románia tekintetében biztosított 1 010 tonnás és a Bulgária tekintetében biztosított 4 255 tonnás vámkontingens.

   Az EU 0 %-os vámtarifájú „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva” vámkontingense kiigazításra kerül: megszűnik a Románia tekintetében biztosított 75 tonnás és a Bulgária tekintetében biztosított 1 250 tonnás vámkontingens.

2. Az Európai Unió biztosítani fogja, hogy az EU „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva” vámkontingensén belül Ausztráliának megítélt további 400 tonnás vámkontingens teljes egészében rendelkezésre álljon a megállapodás hatálybalépésének napján érvényes első éves vámkontingens-időszakban, valamint az azt követő minden egyes éves vámkontingens-időszakban.

3. Ausztrália elfogadja az Európai Uniónak a vámkontingensek kiegyenlítésére vonatkozó megközelítését, amelynek célja az EU-25, valamint – az Európai Unió nemrégiben lezajlott bővítését követően – a Bolgár Köztársaság és Románia GATT-kötelezettségeinek módosítása.

4. A fent említett témákkal kapcsolatban bármelyik fél kérésére bármikor konzultációkra kerülhet sor.

Várom szíves megerősítését kormányának egyetértéséről e levél tartalmára vonatkozóan. Kormánya egyetértése esetén e levél és az Ön válaszként küldött megerősítése együttesen fogja képezni az Európai Unió és Ausztrália között levélváltás formájában létrejött megállapodást.

Az Európai Unió és Ausztrália értesítik egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárásáról. E megállapodás a legutolsó értesítés kézhezvételének időpontjától számított 14. napon lép hatályba.

Kérem, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Unió részéről

B. *Ausztrália levele*

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Engedje meg, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkének 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján folytatott tárgyalásokat követően, amelyek a Bolgár Köztársaság és Románia engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz való csatlakozása során történő módosítását érintették, az alábbi javaslatot tegyem:

1. Az Európai Unió az EU-27 vámterületére vonatkozó engedményes listájába beépíti az EU-25-re vonatkozó engedményes listán szereplő és alkalmazandó engedményeket az alábbi módosításokkal:

   Az EU „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva” vámkontingensén belül Ausztráliának megítélt vámkontingens 400 tonnával (hasított test súlya) bővül a jelenlegi 0 %-os vámtarifa megtartása mellett.

   Az EU „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva” vámkontingensén belül 200 tonna (hasított test súlya) vámkontingenst hoznak létre a jelenlegi 0 %-os vámtarifa megtartása mellett.

   Az EU 10 %-os vámtarifájú „élő juh, kivéve a fajtatiszta tenyészállatokat” vámkontingense kiigazításra kerül: megszűnik a Románia tekintetében biztosított 1 010 tonnás és a Bulgária tekintetében biztosított 4 255 tonnás vámkontingens.

   Az EU 0 %-os vámtarifájú „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva” vámkontingense kiigazításra kerül: megszűnik a Románia tekintetében biztosított 75 tonnás és a Bulgária tekintetében biztosított 1 250 tonnás vámkontingens.

2. Az Európai Unió biztosítani fogja, hogy az EU „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva” vámkontingensén belül Ausztráliának megítélt további 400 tonnás vámkontingens teljes egészében rendelkezésre álljon a megállapodás hatálybalépése napjától kezdődő első éves vámkontingens-időszakban, valamint az azt követő minden egyes éves vámkontingens-időszakban.

3. Ausztrália elfogadja az Európai Uniónak a vámkontingensek kiegyenlítésére vonatkozó, az EU-25, valamint az Európai Unió nemrégiben lezajlott bővítését követően a Bolgár Köztársaság és Románia GATT-kötelezettségeinek módosítását célzó megközelítését.

4. A fent említett témákkal kapcsolatban bármelyik fél kérésére bármikor konzultációkra kerülhet sor kerülhet.

Várom szíves megerősítését kormányának egyetértéséről e levél tartalmára vonatkozóan. Kormánya egyetértése esetén e levél és az Ön válaszként küldött megerősítése együttesen fogja képezni az Európai Unió és Ausztrália között levélváltás formájában létrejött megállapodást.

Az Európai Unió és Ausztrália értesítik egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárásáról. E megállapodás a legutolsó értesítés kézhezvételének időpontjától számított 14. napon lép majd hatályba.”

Örömömre szolgál, hogy kifejezhetem kormányom egyetértését a fenti levéllel.

Kérem, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Új-Zéland kormánya részéről